

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten,
der Justiz und der Culte.
und vorläufig
des öffentlichen Unterrichts.

B e s c h l u ß,

wodurch die Bekanntmachung einer Liste
der Personen verordnet wird, welche
zur Ausübung des Primär-Unterrichts
zugelassen sind.

Nr. 2869 — 393 von 1850.

Luxemburg, den 5. September 1850.

Der vorläufig mit dem öffentlichen
Unterrichte beauftragte General-Admi-
nistrator der auswärtigen Angelegen-
heiten, der Justiz und der Culte, Präsi-
dent der Regierung,

Nach Einsicht des Berichtes des ständigen Aus-

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES.
ET PROVISOIREMENT
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

ARRÊTÉ

*ordonnant la publication d'une liste de
personnes autorisées à pratiquer l'en-
seignement primaire.*

(N° 2869. — 393 de 1850.)

Luxembourg, le 5 septembre 1850.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES ÉTRAN-
GÈRES, DE LA JUSTICE ET DES CULTES, PROVI-
SOIREMENT CHARGÉ DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE,
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT,

Vu le rapport du Comité permanent de la Com-

schusses der Unterrichts-Commission, vom 14. August d. J., womit dieselbe eine Liste der Personen überschickt, welche zur Ausübung des Primärunterrichts ermächtigt worden sind;

Nach Einsicht des Art. 85 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primär-Unterricht;

Beschließt :

Einziger Artikel.

Die vorerwähnte Liste soll hinter dem gegenwärtigen Beschlusse in das Verordnungs- u. Verwaltungs-Blatt des Großherzogthums eingerückt werden.

Der vorerwähnte General-Administrator,
Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

mission d'instruction, en date du 14 août dernier, transmissif d'une liste des personnes qui ont été autorisées à pratiquer l'enseignement primaire;

Vu l'art. 85 de la loi du 26 juillet 1843, sur l'enseignement primaire;

Arrête :

Article unique.

La liste susmentionnée sera insérée, à la suite du présent arrêté, au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

L'Administrateur-général, président
du Gouvernement,

WILLMAR.

Liste der Personen, welche in Folge der am 24., 25. und 31. Juli, und am 1. und 10. August 1850 Statt gefundenen Prüfungen Fähigkeits-Brevets erhalten haben.

LISTE DES PERSONNES qui, à la suite des examens qui ont eu lieu les 24, 25 et 31 juillet, 1^{er} et 10 août 1850, ont obtenu des brevets de capacité.

N ^o d'ordre.	Rang des Brevet.	N a m e n.		B o r n a m e n.		Geburtsort.	Boh'nort.	Rang des Brevet.	B e m e r k u n g e n.
		NOMS.	PRÉNOMS.	LIEU de naissance.	DOMICILE.				
1		Gruber,	Antoine,	Grevenmacher.	Bofferdange.			3	
2		Hack,	Luc,	Clervaux.	Clervaux.			3	
3		Molling,	Mathias,	Niederdonven.	Lellig.			3	
4		Olinger,	Jean-Baptiste,	Mondorf.	Hollerich.			3	

Rangfeste Nr.	N a m e n.	Bornamen.	Geburtsort.	Wohnort.	Rang des Brevets.	B e m e r k u n g e n.
N° d'ordre.	NOMS.	PRÉNOMS.	LIEU de naissance.	DOMICILE.	Rang du brevet.	OBSERVATIONS.
5	Peltzer,	Arnold,	Esch-sur-Sûre.	Kolbach.	3	
6	Schröder,	Guillaume,	Ettelbrück.	Buschrodt.	3	
7	Thiel,	Nicolas,	Roodt.	Luxembourg.	3	
8	Ahnen,	Théodore,	Bertrange.	Bertrange.	4	
9	Beringer,	Nicolas,	Moesdorf.	Moesdorf.	4	
10	Breisch,	Nicolas,	Frisange.	Frisange.	4	
11	Eichhorn,	François,	Luxembourg.	Luxembourg.	4	
12	Federspiel,	Jacques,	Grevenmacher.	Grevenmacher.	4	
13	Jacoby,	Jean-François.	Ettelbruck.	Ettelbruck.	4	
14	Jungen,	Christophe,	Bascharage.	Bascharage.	4	
15	Konrady,	Jean,	Contern.	Contern.	4	
16	Kunnert,	Pierre,	Consthum.	Consthum.	4	
17	Lang,	Jean,	Dudelange.	Dudelange.	4	
18	Lissenhoff,	Édouard,	Luxembourg.	Luxembourg.	4	
19	Meyer,	Nicolas,	Schieren.	Schieren.	4	
20	Mullenberger,	Sébastien,	Luxembourg.	Syren.	4	
21	Niedercorn,	Pierre,	Strassen.	Strassen.	4	
22	Oster,	Nicolas,	Strassen.	Huncherange.	4	
23	Reichling,	Charles,	Greisch.	Ehrlange.	4	
24	Schmit,	Jean,	Tétange.	Tétange.	4	
25	Stoffel,	Jean,	Esch-sur-l'Alz.	Esch-sur-l'Alz.	4	
26	Schuler,	Jean,	Beidweiler.	Mensdorf.	4	
27	Weber,	Pie,	Grevenmacher.	Grevenmacher.	4	
28	Mouzin,	Anne,	Reckenthal.	Reckenthal.	4	
29	Petry,	Charlotte,	Echternach.	Differdange.	4	
30	Tandel,	Christine,	Diekirch.	Lintgen.	4	
31	Thewes,	Susanne,	Ettelbruck.	Ettelbruck.	4	
32	Urbany,	Hélène,	Luxembourg.	Luxembourg.	4	
33	Weber,	Pierre,	Hessingen.	Ingeldorf.		Unterlehrer. — Sous-maitre.
34	Welter,	Guillaume,	Junglinster.	Junglinster.		id.
35	Dictz,	Hélène,	Grevenmacher.	Grevenmacher.		Unterlehrerin. Sous-maitres"
36	Dieudonné,	Clementine,	id.	id.		id.
37	Flick,	Marguerite,	Rollingergrund	Rollingergrund		id.
38	Kons,	Marie,	Grevenmacher.	Grevenmacher.		id.
39	Scharel,	Marguerite,	id.	id.		id.
40	Seybold,	Jeannette,	Echternach.	Echternach.		id.
41	Tandel,	Joséphine,	Diekirch.	Diekirch.		id.

N ^o d'ordre.	N a m e n.	Bornamen.	Geburtsort.	Wohnort.	Rang des Brevet.	B e m e r k u n g e n.
N ^o d'ordre.	NOMS.	PRÉNOMS.	LIEU de naissance.	DOMICILE.	Rang du brevet.	OBSERVATIONS.
42	Bofferding,	Jean,	Junglinster.	Junglinster.		Vorläufig für 3 Jahre erm.
43	Heiderscheid,	Nicolas,	Eschdorf.	Dellen.		— Autor. prov. p ^r 3 ans.
44	Kres,	Nicolas,	Bavigne.	Troine.		id.
45	Metz,	Evrard,	Vianden.	Holzthum.		id.
46	Mont,	Michel,	Wiltz.	Derrenbach.		id.
47	Schmit,	Jean,	Junglinster.	Betzdorf.		id.
48	Wilwerding,	Jean-Pierre.	Senningen.	Ehlerange.		id.
49	Zeyen,	Jean,	Bettel.	Bilsdorf.		id.
50	Philippe, la v ^e , née Wolster,	Caroline,	Ettelbruck.	Ettelbruck.		id.
51	Spang,	Élisabeth,	Brebach (Prusse).	Echternach.		id.
52	Buchett,	Henri,	Kopstal.	Reuland.		Vorläufig für 2 Jahre erm.
						— Autor. prov. p ^r 2 ans.
53	Driessel,	François,	Boevange.	Schandel.		id.
54	Heusbourg,	Mathias,	Knaphoscheid.	Knaphoscheid.		id.
55	Heinen,	Auguste,	Rullingen.	Hollerich.		id.
56	Loser,	Michel,	Rippig.	Godbrange.		id.
57	Miller,	Jean,	Vianden.	Landscheid.		id.
58	Schmalen,	Jean,	Grevenmacher.	Eisenborn.		id.
59	Weiss,	Pierre,	Schieren.	Bissen.		id.
60	Sinner,	Nicolas,	Pratz.	Reimberg.		id.
61	Busse,	Antoinette,	Echternach.	Echternach.		id.
62	Heintz,	Dorothee,	Zell (Prusse).	id.		id.
63	Schmitz,	Susanne,	Septfontaines.	Junglinster.		id.
64	Flick,	Auguste,	Rollingergrund	Septfontaines.		id. 1 Jahr. — id. 1 an.
65	Jacoby,	Adrien,	Ettelbruck.	Bleesmuhl.		id.
66	Nossem,	Ferdinand,	Mersch.	Mersch.		id.
67	Zimmer,	Jean,	Niederwiltz.	Wiltz.		id.

**Rundschreiben,
betreffend die Anfertigung der Civilstands-
Register für 1851.**

Nr. 1296 — 406 von 1850.

Luxemburg, den 11. September 1850.

Ich beehre mich, die H. Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums zu ersuchen, mir spätestens bis zum 10. October d. J. auf dem gewöhnlichen Geschäftswege anzuzeigen, wieviel Bogen sie zur Aufstellung der verschiedenen Civilstands-Register ihrer resp. Gemeinden für das Jahr 1851 zu haben wünschen.

Die Herrn Districtscommissäre bitte ich, die ihnen hierüber gelieferten Angaben in eine einzige Uebersicht zusammen zu fassen, und mir sie vor dem 20. desselben Monats October zukommen zu lassen.

Der General-Administrator, der auswärtigen
Angelegenheiten, der Justiz und der Culte,
Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 16. September 1850.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

CIRCULAIRE

*concernant la confection des registres de
l'état-civil de 1851.*

N° 1296 — 406 de 1850.

Luxembourg, le 11 septembre 1850.

J'ai l'honneur de prier MM. les bourgmestres et échevins des villes et communes du Grand-Duché, de vouloir bien me faire connaître pour le 10 octobre prochain, au plus tard, par la voie ordinaire de la correspondance, le nombre de feuilles dont ils désirent voir composer les divers registres de l'état-civil de leurs communes respectives pour l'année 1851.

MM. les commissaires de district voudront bien résumer dans un seul tableau, les renseignements qui leur seront fournis, et me les faire parvenir avant le 20 du même mois d'octobre.

*L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
président du Gouvernement,*

WILLMAR.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif le
16 septembre 1850.*

*L'Administrateur-général des affaires étran-
gères, de la justice et des cultes, président
du Gouvernement, provisoirement chargé
de l'instruction publique,*

WILLMAR.

General-Administration des Inneren
und vorläufig
der Bauverwaltung.

Bekanntmachung,

betreffend die Versteigerung der Uebernahme des Baues derjenigen Straßenstrecke der Neudorffstraße, welche auf dem s. g. „Stadterpaadt“ bis zum Eingang in Neudorf anzulegen ist.

Nr. 3305 — 205 von 1849.

Luxemburg, den 10. September 1850.

Donnerstag, den 26. September d. J., um elf Uhr Vormittags, soll im Regierungsgebäude zu Luxemburg der Bau des Theiles der Straße durch das Neudorffthal, welcher auf dem sogen. „Stadterpaadt“ bis zum Eingang in Neudorf angelegt werden soll, und eine Länge von 2569 M. 90 hat, öffentlich versteigert werden.

Liebhhaber können die Pläne, Kostenanschläge u. Bedingungen in den Büreux des Oberingenieurs der Bauverwaltung und des Bezirks-Ingenieurs zu Luxemburg einsehen; sie müssen Submissionen auf Stempel vorlegen, und darin den Rabat angeben, welchen sie auf den Preis des Kostenanschlages machen wollen.

Der General-Administrator des Inneren,
vorläufig mit der Bauverwaltung beauftragt.

Ulrich.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 16. September 1850.

Der General-Administrator des Inneren,
vorl. mit der Bauverwaltung beauftragt,
Ulrich.

ADMINISTRATION GENERALE DE L'INTERIEUR.
ET PROVISOIREMENT
DES TRAVAUX PUBLICS.

A V I S

relatif à l'adjudication de l'entreprise de la construction de la partie de la route du Neudorff, qui sera assise sur le terrain dit « Stadterpaadt », jusqu'à l'entrée du Neudorff.

N° 3305 — 205 de 1849.

Luxembourg, le 10 septembre 1850.

Le jeudi, 26 septembre courant, à onze heures du matin, il sera procédé, à l'Hôtel du Gouvernement à Luxembourg, à une adjudication publique de l'entreprise de la construction de la partie de la route à travers la vallée du Neudorff, qui sera établie sur le terrain dit « Stadterpaadt » jusqu'à l'entrée du Neudorff, et qui aura une longueur de 2569 90 mètres.

Les amateurs pourront prendre communication des plans, devis et cahier des charges aux bureaux de l'ingénieur en chef des travaux publics et de l'ingénieur d'arrondissement à Luxembourg, et ils devront présenter des soumissions sur timbre, dans lesquels ils indiqueront en pour cent le rabais qu'ils seraient disposés à faire sur les prix du devis.

*L'Administrateur-général de l'Intérieur,
chargé prov. des travaux publics,*

ULRICH.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif le
16 septembre 1850.*

*L'Administrateur-général de l'Intérieur,
chargé prov. des travaux publics.*

ULRICH.

**General-Administration
der Gemeinde-Angelegenheiten.**

Bekanntmachung,
betreffend ein Reglement über das Trift-
und Stoppelhuterrecht in der Section
Bettendorf.

Nr. 2599 — 1104 von 1850.

Luxemburg, den 10. September 1850.

In seiner Sitzung vom 11. August d. J. hat
der Gemeinderath von Bettendorf ein Reglement
über die Ausübung des Trift- und Stoppelhute-
Rechtes auf den Fluren der Section Bettendorf
beschlossen.

Dieses Reglement ist, nach der Bescheinigung
des Bürgermeisters vom 3. d. M. gehörig be-
kannt gemacht worden.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,
Ulveling.

Bekanntmachung,
betreffend ein Reglement über die Erhe-
bung einer Abgabe, zum Besten der
Armen, von den Spielen ic. in der
Gemeinde Steinsel.

(Nr. 2621 — 803 von 1850.)

Luxemburg, den 11. September 1850.

Der Gemeinderath von Steinsel hat in seiner
Sitzung vom 16. Mai 1850 ein Reglement über
die Erhebung einer Abgabe, zum Besten der Ar-
men, von den Spielen und öffentlichen Vergnü-
gungen in der Gemeinde beschlossen.

Dieses Reglement ist durch Beschluß Sr. Ma-
jestät vom 8. Juli Nr 1422 genehmigt und nach
der Bescheinigung des Bürgermeisters vom. 30.
v. M. gehörig bekannt gemacht worden.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,
Ulveling.

**ADMINISTRATION GENERALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.**

AVIS

*relatif à un règlement sur l'exercice du
droit de parcours et de vaine pâture,
pour la section de Bettendorff.*

N° 2599 — 1104 de 1850.

Luxembourg, le 10 septembre 1850.

Dans sa séance du 11 août dernier, le conseil
communal de Bettendorff a arrêté un règlement sur
l'exercice du droit de parcours et de vaine pâture
dans les champs de la section de Bettendorff.

Ce règlement a été dûment publié, suivant certi-
ficat du bourgmestre, en date du 3 du présent mois
de septembre.

L'Administrateur-général des affaires
communales,

ULVELING.

AVIS

*relatif à un règlement pour la percep-
tion d'une taxe sur les jeux, etc.,
dans la commune de Steinsel, au pro-
fit des pauvres.*

N° 2621 — 803 de 1850.

Luxembourg, le 11 septembre 1850.

Le conseil communal de Steinsel a arrêté, dans sa
séance du 16 mai 1850, un règlement pour la per-
ception au profit des pauvres, d'une taxe sur les
jeux et les divertissements publics dans cette com-
mune.

Ce règlement a été approuvé par arrêté de Sa
Majesté du 8 juillet, n° 1422, et dûment publié sui-
vant certificat du Bourgmestre du 30 du mois passé.

L'Administrateur-général des affaires
communales,

ULVELING.

Bekanntmachung,

**betreffend ein Reglement über das Trift-
und Stoppelhuterrecht in der Gemeinde
Bartringen.**

Nr. 2618 — 1113 von 1850.

Luxemburg, den 11. September 1850.

In seiner Sitzung vom 30. August d. J., hat
der Gemeinderath von Bartringen ein Reglement
über die Ausübung des Trift- und Stoppelhute-
rechts für diese Gemeinde beschlossen.

Dieses Reglement ist, wie eine Bescheinigung
des Bürgermeisters vom 3. September d. J. nach-
weist, in der Gemeinde gehörig bekannt gemacht
worden.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsbblatt, den 16. September 1850.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

AVIS

*relatif à un règlement sur l'exercice du
droit de parcours et de vaine pâture
dans la commune de Bertrange.*

N° 2618 — 1113 de 1850.

Luxembourg, le 11 septembre 1850.

Dans sa séance du 30 août dernier, le conseil
communal de Bertrange, a arrêté un règlement sur
l'exercice du droit de parcours et de vaine pâture
pour cette commune.

Ce règlement a été dûment publié dans la com-
mune, ainsi qu'il conste d'un certificat du bourg-
mestre en date du 3 septembre courant.

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

ULVELING.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif le
16 septembre 1850.*

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

ULVELING.